

# Propeller

<http://propeller.org.uk/>

TWELFTH NIGHT (NOCHE DE REYES),  
de William Shakespeare

THE TAMING OF THE SHREW (LA FIERECILLA DOMADA),  
de William Shakespeare

## Teatro

País: Reino Unido / Idioma: Inglés (con sobretítulos en español) / Duración aproximada: 2 horas y 45 minutos (con un intermedio de 20 minutos) cada una / Año de producción: 2011

**Dirección:** Edward Hall **Diseño:** Michael Pavelka **Iluminación:** Ben Ormerod **Música:** Propeller **Sonido:** David Gregory **Adaptación del texto:** Edward Hall & Roger Warren **Director asociado:** Dugald Bruce-Lockhart **Intérpretes:** Ben Allen, Joseph Chance, John Dougall, Finn Hanlon, Christopher Heyward, Vince Leigh, Chris Myles, Liam O'Brien, Benjamin O'Mahony, Gary Shelford, Dan Wheeler, Arthur Wilson

## Estreno en España

### Sobre la obra

“El sentimiento dominante con Propeller es el de un Shakespeare fresco, físico y absolutamente moderno”. THE INDEPENDENT

Tras visitar hace apenas dos años España con *La comedia de los errores* y *Ricardo III*, metiéndose en el bolsillo a espectadores y críticos, la formación británica Propeller, especializada como nadie en la interpretación de las obras de Shakespeare, regresa de nuevo a los escenarios madrileños con dos nuevas producciones: *Twelfth Night (Noche de reyes)* y *The Taming of the Shrew (La fierecilla domada)*.

Una de las mejores comedias de amor y enredo de Shakespeare, *Twelfth Night (Noche de reyes)*, narra una enrevesada historia de confusión de identidad, transformación y decepción. Con un hombre interpretando a una mujer disfrazada de niño, ilusión y realidad son casi indistinguibles en la isla de Ilyria ideada por Propeller. Oscura y encantadora, la obra se pregunta sobre lo que ocurre cuando te enamoras de la persona equivocada, y la respuesta es al mismo tiempo hermosa y agri dulce.

En *The Taming of the Shrew (La fierecilla domada)*, dos clamorosos pretendientes disfrazados compiten por la mano de la hermosa Bianca, mientras Petruchio, en busca de la fortuna de su progenitor, accede a contraer matrimonio con su malhumorada hermana Catalina. Una historia insolente, brutal y oscuramente cómica, en la cual la diferencia entre casarse por amor y casarse por dinero parece cada vez más difícil de juzgar.

Shakespeare escribió probablemente *The Taming of the Shrew* (*La fierecilla domada*) entre 1590 y 1591, casi al principio de su carrera, y *Twelfth Night* (*Noche de reyes*) en 1601, en su época de mayor apogeo, más o menos al mismo tiempo que *Hamlet*. Sin embargo, ambas comedias abordan temas comunes como el amor, el matrimonio, la transformación y las decepciones que la verdad revela. Ambas obras exploran de forma hermosa cómo el estar enamorado de la persona equivocada hace que afloren los verdaderos sentimientos, al tiempo que nos incitan a examinar qué es lo que realmente nos hace alcanzar la felicidad.

## Sobre la compañía

Propeller es una compañía integrada únicamente por hombres, especializada en la representación de las obras de Shakespeare, a imagen y semejanza de lo que sucedía en la época isabelina del afamado dramaturgo, cuando eran los hombres quienes interpretaban los personajes femeninos. En sus puestas en escena, la formación mezcla una aproximación rigurosa al texto con una estética física contemporánea, trabajando distintas maneras de integrar toda la poesía del libreto original en la nueva producción que lleva a cabo. Con claridad, agilidad y mucha imaginación, Edward Hall, director artístico de Propeller, se propone redescubrir la riqueza de las piezas de Shakespeare en el mundo contemporáneo.

Edward Hall, hijo del director británico Peter Hall, fundó Propeller a mediados de 1990 como una compañía gemela a The Watermill. La propuesta experimental de su primer montaje sobre *Enrique VI* fue un éxito rotundo y hoy ambos grupos funcionan de forma independiente. Según de Daily Telegraph, “Propeller se ha convertido en una de las mejores y más singulares formaciones en activo del Reino Unido”. Una crítica que corroboran grandes medios como The Sunday Times, que destaca “el emocionante sentido de la imaginación y la inteligencia” que demuestra la compañía, o The Daily Mail, que define como “un auténtico placer” las actuaciones de esta formación de Edward Hall integrada únicamente por hombres.

Internacionalmente aclamada, la compañía ha girado por China, México, Filipinas, Estados Unidos, Tokio y Australia, entre otros países, representando piezas como *The Comedy of Errors*, *Twelfth Night*, *Rose Rage*, *The Taming of the Shrew*, *The Merchant of Venice*, *A Midsummer Night's Dream* y *The Winter's Tale*, presentada en el Festival de Otoño de 2005. Propeller ha sido premiada con numerosos galardones, como el Premio Teatral TMA al Mejor Diseño para Michael Pavelka por *The Merchant of Venice* (2009), el New York Obie por *The Taming of the Shrew* (2007) o el Premio New York Jeff al Mejor Director para Edward Hall por *Rose Rage* (2004), entre otros.

## Teatros, fechas y horarios

### Teatros del Canal, Sala Roja

Del 5 al 8 de junio de 2013 a las 20 horas. Día 9 de junio a las 18 horas.

## Con nombre propio

A medida que nuestro tiempo ha ido cambiando, lo han hecho también nuestras respuestas

a los trabajos de Shakespeare, y creo que de este modo nos hemos convertido en una compañía en el verdadero sentido de la palabra: rompemos y reconstruimos nuestras relaciones usando el espíritu de cada obra en particular en la que estamos trabajando.

Hemos crecido juntos, comido juntos, discutido y amado juntos. Hemos girado alrededor de todo el mundo desde Huddersfield hasta Bangladesh. Hemos actuado en teatros nacionales, antiguos anfiteatros, patios y salas modernas. Todo tipo de audiencias nos han aplaudido y retado dondequiera que hemos ido.

Queremos redescubrir a Shakespeare haciendo simplemente las obras como creemos que él las hubiera hecho: con gran claridad, velocidad y llenas de tanta imaginación en la puesta en escena como es posible. No queremos hacer las obras accesibles, si esto implica que necesitan “embrutecerse” para ser entendidas, lo cual no es cierto. Queremos continuar acercando nuestro trabajo al mayor tipo de audiencias posible y crecer así como artistas y también como personas. Estamos hambrientos de más oportunidades para explorar la riqueza de las piezas de Shakespeare y si continuamos haciéndolo con rigor e invención, y entonces creo que la compañía, y espero que nuestro público también, continúe creciendo también.

Edward Hall

## Sobre el escenario

### Edward Hall

Edward Hall es el director artístico de la Compañía Teatral Propeller y del Hampstead Theatre, donde ha estrenado recientemente su producción *Enlightenment*, del dramaturgo Shelagh Stephenson. En 2009, su montaje de la obra *The Merchant of Venice*, junto con una reposición de su producción *A Midsummer Night's Dream*, completaron una gira nacional e internacional con gran éxito. Algunas de sus producciones más destacadas son *Two Men of Florence* con Edward Herrmann; *For Services Rendered*; *The Taming of the Shrew* y *Twelfth Night* (nominadas a los premios Drama Desk Award en Nueva York); *Dick Whittington* del dramaturgo Mark Ravenhill; *Once In A Lifetime* con David Suchet; *A Streetcar Named Desire* con Natasha Richardson y John C Reilly; *Edmond* con Kenneth Branagh; *A Midsummer Night's Dream* (premiada con el galardón TMA Award por la mejor producción en gira); *The Hinge of the World*; *Macbeth*, con Sean Bean y Samantha Bond; y *Rose Rage*, adaptación junto con Roger Warren de la obra shakesperiana *Henry VI*, nominada a los premios Olivier Award a mejor director y galardonada con el TMA Award por la mejor producción. También ha dirigido *The Constant Wife Putting It Together*, *Julius Caesar*, *Tantalus*, *Henry V*, *Twelfth Night* (ganadora del TMA - Barclays Theatre con el premio de mejor director), *The Comedy of Errors*, *That Good Night*, *Othello*, *Richard III* y *Cain*. Su producción de *A Midsummer Night's Dream* para Propeller se estrenó en Nueva York en 2004 y fue nominada a mejor director y mejor producción por los premios Drama Desk Awards.

## Ficha artística y técnica

**Dirección:** Edward Hall

**Diseño:** Michael Pavelka

**Iluminación:** Ben Ormerod

**Música:** Propeller  
**Sonido:** David Gregory  
**Adaptación del texto:** Edward Hall & Roger Warren  
**Director asociado:** Dugald Bruce-Lockhart

#### Personajes:

**Biondello:** Ben Allen  
**Curtis:** Joseph Chance  
**Gremio / Vincentio:** John Dougall  
**Lucentio:** Finn Hanlon  
**Tailor / Widow:** Christopher Heyward  
**Sly / Petruchio:** Vince Leigh  
**Baptista:** Chris Myles  
**Tranio:** Liam O'Brien  
**Grumio / Pedant:** Benjamin O'Mahony  
**Hortensio:** Gary Shelford  
**Kate:** Dan Wheeler  
**Bianca:** Arthur Wilson

**Director artístico:** Edward Hall  
**Productor ejecutivo:** Caro MacKay  
**Gerente de desarrollo:** Cathy Baker  
**Marketing y publicidad:** Clair Chamberlain & Stephen Pidcock en The Cornershop Pr

**Junta directiva de Propeller:** James Sargant (Presidente), Lydia Cassidy, Gillian Chimes, Susan Foster, Andrew Hochhauser QC, Lynne Kirwin, Jodi Myers, Peter Wilson MBE DL.

## La crítica

### **SUNDAY TIMES. John Peter. 06/02/2011**

Edward Hall es un maestro de la (re)creación: se apodera de las obras de Shakespeare y las moderniza tal como Picasso hacía frente a algunas de las grandes pinturas de sus predecesores clásicos. Su compañía, Propeller, propone un homenaje cuestionador, una mezcla de admiración, de traviesa impertinencia y bullicioso humor y de virtuosidad teatral.

### **MAIL ON SUNDAY. Georgina Brown. 06/02/2011**

Hay un toque de genialidad en el trabajo de la compañía de teatro Propeller, que proviene de tener un reparto masculino, justo como ocurría en los tiempos de Shakespeare.

### **THE STAGE**

Propeller hace que Shakespeare se sienta fuerte, contemporáneo y urgente sin escatimar en el lenguaje. Para el público joven, no puedo imaginar una introducción más emocionante en el universo de nuestro mayor dramaturgo.

### **THE GUARDIAN**

Edward Hall y su compañía, Propeller, tienen siempre una canción en sus labios, por no hablar de una sorpresa bajo la manga.

## TIME OUT LONDON

El ritmo, la musicalidad y el instinto dinámico de esta compañía son los que consiguen que sus interpretaciones sean toda una fiesta.